
Identificador: COSER-3301-01-00
Campaña: Galicia 2012
Provincia: Orense
Enclave: Astariz (Castrelo de Miño) (3301)
Fecha: 28 de octubre de 2012
Duración: 01:20:04
Informantes: I1: mujer, 83 años
I2: varón, 25 aprox.
I3: mujer, 70 años
I4: mujer, 65 años
Encuestadores: Beatriz Martín Izquierdo, Iago Somoza Bernad, Fernando José Pancorbo Murillo, Carlota de Benito Moreno
Transcripción: Roxana Denisa Marica, Mariña Ferreiro Vilariño
Temas: 1. Matanza del cerdo (*chorizo, longaniza, morcilla, jamón, tocino*)
2. Alimentación (*pan, horno, manteca, huevos, bollos, recetas, pescado*)
4. Labores del hogar (*agua, fuente, lavadero, jabón, costura, colchones*)
6. Agricultura (*agricultor, campo, cereal, legumbres, huerto, patata, viñas*)
7. Ganadería (*cabra, oveja, vaca, pastor, leche, queso, lana, abejas, miel*)
9. Otros oficios (*albañil, modista, etc.*)
11. Vida vecinal (*anécdotas, inquietudes, gobierno municipal, guardia civil*)
12. Educación (*escuela, libros, maestros*)
14. Bodas y noviazgos (*boda, anillos, ajuar*)
15. Fiestas populares (*romerías, fiestas patronales, carnaval*)
16. Sanidad y salud (*enfermedad, médico, parto, entierro*)
19. Costumbres (*ocio, deporte, baile, juegos infantiles*)

E1: [R-Vcs] Buenas, [NP]. Le vamos a hacer algunas preguntas sobre cómo se vivía aquí antiguamente..., cómo se hacían las cosas...

I1: Bueno, [A-Inn]..., *eu... olvídomede de todo, ¿eh?*

E1: Bueno, pero seguro que se acuerda de las cosas.

I1: Bueno, a ver si..., si... *Eu, si sei, eu contéstolle*, tranquila. [HS:E1 Sí, claro.]

E2: Seguro que sabe.

I1: Pero..., *pero é que como... ao fin, agora, perdín todo. Os aniños...*

E1: Claro. [HS:E2 Claro.] Bueno, por ejemplo, aquí... [HS:E2 ¿Qué, qué edad tiene?]

I1: *A ver, bótame si. A ver se me sabes botar. Pouco, eh! Non me botes moito.*

E2: ¿Setenta y cinco?

I1: Ochenta y tres.

E2: Ochenta y tres es poco. [RISA]

I1: Sí. *Xa vai pa ochenta e catro, pouco falta* [V-Sml] [RISA]

E1: ¹⁴ Y, bueno, por ejemplo, ¿aquí se hacía matanza?

I1: Sí.

E1: ¿Sí? [HS:I1 Sí, sí.] ¿Y nos puede explicar cómo se hacía la matanza?, ¿qué se hacía con, después con el cochino, tal?

I1: Pues... lo mataban, veníase uno y lo mataba. Después lo limpiaban; bueno, primero lo quemaban, [A-Inn].

E2: Pero... ¿tenían el cochino en casa?

I1: Sí, sí, sí. [HS:E2 ¿Sí?] Sí, criaron todo en casa. Sí, ahora no, ¡bueno!, ahora también lo..., lo, lo hacen todo en casa, ¿eh? Se cría en casa. [HS:E1 [Asent.]] Y luego, pues lo limpiaban, lavaban, [R-Mcr] lo limpiaban bien, lo [A-Inn], [R-Mcr]

sacaban las tripas... [RISAS] [Rndo: Eso lo hacían los mis suegros.] [RISAS] Y... luego preparaban..., lo picábamos, yo poco, pero más..., porque yo tenía una tienda y tenía que atender allí. [HS:E1 [Asent].] Mamá ten-, quería trabajar mejor con el cerdo que yo. [RISA] Entonces... Y... pica-, cortaban todo muy picadito... [HS:E1 [Asent].] Algunos tenían, nosotros teníamos una máquina que le metían allí la carne y le daban allí y ¡hala! Si no, con un cuchillo, chas, chas, chas [ONOMAT], así, hacían... todo, le echaban pimienta...; [CHASQ] bueno, sal y pimienta y... ajo y..., bueno, muchas cosas por ahí [A-Inn] hacer. [CHASQ] Y luego, así que estaba dos o tres días, hacer los chorizos.

E1: ¿Cómo se hacen los chorizos?

I1: Pues se llenaba la tripa, y después lo iban atando así... [OTRAS-EM] un chorizo... no muy, no muy, pequeño, así, lo ataban por aquí, por aquí, volvían a atar allí, volvían atar allí, y eso los de carne. Los de cebolla se-, separados, uno..., uno por uno. Lo llenaban... y lo ataban así encima para colgar... la chimenea. [RISA] Sí, claro, pa colgarlo pa que se... secase. [R-Vcs] Y eso, y así. Después, a comer.

E1: Claro. [RISA]

I1: Así que estaba preparado, ¡a comerlo!

E1: ¿Y cuánto, cuánto da un cerdo para alimentar? ¿Cuánto tiempo, cuánta carne da un cerdo para... comer?

I1: Bueno, según como sea. [A-Pln: El que lo hace] más grande o más pequeño..., pero..., bueno, aun dan..., da..., da... chorizos. Sí, sí. Los de cebolla lleva algo de cerdo también. [HS:E1 [Asent].] Sí, lleva el..., [R-Mcr] ¿cómo se llama? Bueno, [A-Inn], o sea, esta cabeza. [RISA] Bueno, de cerdo, no, no, no... ta-, tanta carne como, los de carne llevan carne todo, pero los de cebolla llevan calabazo y..., y cebolla. [HS:E1 [Asent].] Y carne. Pero menos carne, porque los otros solo llevan carne.

E1: Claro.

I1: Son de solo carne.

E1: ¿Y jamones? ¿Hacían jamones?

I1: Sí.

E1: ¿Cómo se hacen los jamones?

I1: Pues... cortaban un jamón o..., sí, y, bueno, [A-Inn] porque ponían, partían el cerdo, sacaban el tocino, que *chamamos* nosotros el *touciño*, [HS:E1 [Asent].] y primero sacaban el..., el, el cone-, oy, el conejo..., el..., [RISA] el jamón y..., y el trozo de aquí de arriba... aparte. [HS:E1 [Asent].] Eran dos. El jamón era debajo, así la parte de abajo, y la de arriba, otro jamón, pero... Bueno, no era jamón, era..., *chamaban*, *chamábanlle unha embrida* [RISAS] *Si... chamábanlle así. Hai que facer a embrida e o xamón, o xamón era pa comer crudo, pero a [A-Inn] embrida comíase cruda ou comía... cocido, más cocida.* [HS:E1 [Asent].]

E1: ¿O sea que era para hacer lacones la parte de adelante?

I1: *Si, era coma o lacón, pero era así un trozo grande.* [HS:E1 [Asent].] *E ademais era o lacón,* [A-Inn] ya... el coso, claro.

E1: ¿Y entonces luego cómo se preparaban los jamones?

I1: Los jamones los sa-, los salaban y... después se curaban. Así que estaban..., bueno, yo no sé cuántos días se-, serían allí, claro. Casi un mes o así, en la sal. [HS:E1 [Asent].] Después los sacaban, los ponían colgados, ¡hala!, hasta que estaban... secos, pa comer.

E1: Claro, los curaban, ¿los curaban... al aire o... los curaban con humo?

I1: Le daban un poco de humo primero, después al aire, porque... era más mejor.

E1: Claro.

I1: [EXCL] Lo hacían como se podía.

E1: Claro. [HS:I1 [RISA]] ¿Y con la sangre qué hacían?

I1: Filloas.

E1: ¿Qué son las filloas?

I1: Es como una tortilla. [HS:E1 [Asent.]] Sí. Le echaban... harina y... azúcar, la sangre, y después hacían como una tortilla. Echábamos eso a las filloas. ¡Ah...!, y si faltaban las filloas, no era nada.

E1: [R-Vcs] ¿Y qué eran?, ¿dulces?, ¿saladas?

I1: Dulce, porque como llevan azúcar..., [HS:E1 Ah...] era dulce. Nosotros, [OTRAS-EM] nosotros teníamos una tienda, y vinía, y vi-, un bar, y venían a jugar y el día de la matanza había que hacerles las filloas, porque, *se non, estaban enfadados, entón había que...* [Rndo: las filloas. Había que hacer...] Esto a mi mamá le gustaba mucho hacer las filloas. [HS:E1 [Asent.]] Y hacía, ¡bueno!, un montón, no dejaban nada, porque las hacía para que las comieran.

E1: Claro.

I1: Y la sangre se la aprovechaba pa eso. Sí. [Asent.].

E1: [T⁶] ¿Entonces usted trabajó en el campo?

I1: Yo no.

E1: ¿No?

I1: Yo nunca. [HS:E1 [Asent.]] Bueno, teníamos, aún tengo yo, mi madre, que yo ahora estoy sola, tengo una... huerta y yo..., bueno, en la huerta le ayudaba a mamá, pero... en el campo no.

E1: ¿Y qué plantaban en la huerta?

I1: Pues... plantábamos, teníamos verduras, repollo, cebollas, pimientos, tomates..., eso, cosas así. Aún la tengo así. [HS:E1 [Asent.]] Eso lo hago yo.

E1: Y para ararlo, ¿cómo hacían?

I1: ¿Para ararlo cómo?

E1: La tierra.

I1: ¿Para ararla? Antes con una..., *como se chama? Como, como se chamaba?* Ay, Jesús, que ahora...

I2: *Unha aixada.*

I1: ¡Una *aixada*. [HS:I2 *Unha aixada.*] Una *aixada*, claro. Una *peta*. O así. Dices para sembrar, ¿no?

I2: *Peta, aixada, [A-Inn].* [HS:I1 Antes no,]

I1: *aquí chamábaloslle [OTRAS-EM] aixada, [HS:I2 Sí.] porque antes non había... as máquinas pa, pa cavar, nin pa eso, había que cavar coa aixada. E nas viñas igual, porque eu era..., éramos pequenas e ben víamos que viñan o-, os xornaleiros a cavar cunha aixada. As viñas, todo. Si..., aghora non, porque aghora é todo, maquinaria, pero antes non había...*

E1: Entonces la gente, para trabajar en el campo, ¿qué se hacía?, ¿se utilizaban animales? ¿O cómo lo hacían? ¿A mano?

I1: *Algúns á mao, todo á mao. Eu que...* [HS:I2 [A-Nul]] Sí, por aquí, [HS:I2 [A-Nul]] por aquí todo á mao. [HS:I2 Por aquí era todo a mano.] *Si, si, si. Eu, bueno, eu do que vía, pero...*

I2: Era a mano, sí, pero [A-Nul], pero aquí es todo viñado, casi todo viñado. [HS:I1 *Todo é viñado, pe-...*] [A-Nul] viñedos, mar de prados y de... [A-Nul] [HS:I1 *Pero aunque fuera*]

I1: una huerta, por ejemplo, donde sembraban patatas o todo eso, todo era á mao, que no tenías otra *cousa*. [HS:E1 [Asent].] Sí..., todo.

E1: ¹⁷¹ O sea que esta zona es sobre todo de agricultura, ¿no? No se suele hacer mucho, ¿no se... trabaja mucho la ganadería?

I1: No, por aquí no, por aquí no. Si algún..., bueno, nosotros tuvimos un buey y una vaca, pero *poucos* había de..., de eso, nada. [HS:E1 [Asent].] *Unha vaca... unha vaca ao mellor tíñana case todos, si, eiquí en Astariz.* Pero... nada, pero para [R-Mcr] estar en casa o así, para que..., para que hiciera el abono. [HS:E1 [Asent].] Claro.

E2: ¿Y para leche también...?

I1: La leche la comíamos *na casa*.

E2: ¿De, de vaca?

I1: De vaca. Bueno, algunos tenían ovejas o... eso, pero los demás..., poco. Aquí poco, de eso poco.

E2: ¿Y hacían queso?

I1: No, No, no. Nosotros nunca hicimos queso, no. Eso sí que no.

E1: [Asent]. ¿Con la grasa del cerdo luego se hacía algo?

I1: Se gastaba para hacer la comida. [HS:E1 [Asent].] Sí... Después [OTRAS-EM] preparados, pues para hacer la comida se echaba de aquella grasa.

E1: Claro. [HS:I1 *Sí...*] ¿Y cómo se llama esa grasa? ¿Cómo...? Tiene un nombre, ¿no?

I1: [A-Pln: *Una pregunta, caraja.*]

E1: No se llama unto, ¿no? [HS:I2 *Unto.*]

I1: *Ai, unto non ten que ver coa ghrasa.* [HS:E2 *Ah...*] *O unto facíase o unto que eso era pa o co-, pa o cocido..., pa cando se cocía verdura. Eso botábanlle unto.* Pero la grasa era blanca así, se sacaban de..., de..., de grasa de los cerdos, e... *derretíase, e facíase unha grasa para comer, pa comer...* unos guisos o así, sí. En vez de botar aceite, *botaban* grasa.

E3: *E co-, coas grasas non facían os rixóns?*

I1: *Ah, si...! Facías os rixóns.*

I2: [V-Ljn] Bueno, sí.

E2: Depende de la zona. [RISAS]

I1: Primero...; no, *eiquí faciannos os rixóns.* [OTRAS-EM] *Despois eses rixóns era o que daba a grasa.*

E1: ¿Qué son los *rixóns*?

I1: *Son un-, eran unhos trociños así,* [OTRAS-EM] *e eran ricos, eh?* Bueno, *nós, despois, miña mamá facía... unha torta de, cos rixóns, con azúcar e, e fariña e hace rixóns.* Estaba rico. *Era moi larpeira de pequena.* [RISAS] [A-Inn]

E1: ¿Y jabón? ¿Hacía usted jabón?

I1: No, no.

E1: ¿No hacía jabón?

I1: No.

E1: ¿Lo compraban ya directamente?

I1: Sí, sí. Nosotros lo comprábamos y lo vendíamos y todo, pero [A-Inn].

E1: [Asent]. He visto que en esta zona hay muchos viñedos.

I1: ¡Oh! Es todo. [RISA] De lo que vivíamos. [HS:E1 Claro.] Todos, y los que viven ahora aún..., [HS:E1 [Asent]. Y...] de, de eso.

E1: ¿Usted ha hecho vendimia?

I1: Yo sí. Bueno, eso, la vendimia no fue mucho, fue poco. Porque mi mamá quería mejor... estar en la viña que estar allí... atendiendo. Entonces, pero... *min*, mí me gustaba mucho cortar las uvas, ¿eh? Ah, eso sí. Ir a la viña pa cortar uvas. [HS:E1 [RISA]] Sí.

E1: ¿Era divertido?

I1: Era divertido porque... como venía gente de afuera, ¿no?, a la, a laburar, y andaban a cantar, andaban..., bueno, *facían festa na viña*. Entonces, *era aquilo* de, de ir mirar, [RISAS] de ir mirar *alí como facían*.

E1: ¿Entonces sabe usted hacer vino? ¿Puedo saber cómo se hace? [HS:I1 Bueno.]

I1: Yo sé cómo se hace, pero yo nunca lo hice, ¿eh? [HS:E1 [Asent].] Yo nunca lo hice.

E1: ¿Y nos puede explicar cómo se hace?

I1: ¿Cómo se hace? Hay que ponerlo a fermentar... Nosotros-, bueno, nosotros, lo llamamos así, lo ponían a fermentar, lo sac-, después así que estaba fermentando lo sacaban para... *poñían en limpio*, ¿no?, *chámanlle así, en limpo*. *Eiquí chámanlle limpio*. [HS:E1 [Asent].] [RISA] Y le echaban azúcar.

E1: [Asent]. ¿Azúcar?

I1: Sí... [HS:E1 [Asent].] Y, y aguardiente.

E1: ¿El aguardiente se hace igual que el vino?

I1: Echaban el vino.

E1: Ah, echaban en el vino.

I1: Sí, pa que fermentara todo.

E1: Ah, vale, vale.

I1: [Asent]. Sí... *Eiquí facían así, eu non sei noutros sitios como fan, eh? Pero eiquí facíase así. Botábaselle o..., [OTRAS-EM] fermentaba o viño, botábanlle o azúcar e aguardiente... Despois había que tratalo [A-Inn] pa limpiar [A-Inn] de un lado pa outro. [HS:E1 [Asent].] E así que estaba ben, pois ou se embotellaba ou se vendía... pois en barriles.*

E1: [Asent]. ¿Y el orujo se hacía también más o menos igual?

I1: El orujo era para sacar el aguardiente. [HS:E1 [Asent].] Con unos potes grandes que tenían..., señores que tenían eso ya y sacaban el aguardiente de allí. Sí... [HS:E1 [Asent].]

E1: ¿Y el aguardiente de hierbas cómo se hace? Porque no es igual que el aguardiente de caña.

I1: Bueno, pues eso..., nosotros hicimos aguardiente de... No, no. ¡No!, el aguardiente se hace igual, es lo mismo que sale de la..., es lo mismo de que se hace

el aguardiente de hierbas. Pero después hay que echarle una hierba y hay que echarle azúcar y... eso. Pero eso es aparte. Sí, se hace igual que..., que la que se echa al vino. O que se echaba. Yo no sé ahora cómo le hacen. Ahora *non sei como fan*.

I2: Ahora igual, [NP]. [HS:I1 *É igual, vés?*] Se hace igual.

I1: Seguro, porque... [OTRAS-EM] *eu xa hai moitos anos que...*, [HS:I2 *Ahora es igual.*] *que non vexo eso. Teño, teño as cubas, eh? Teño as cubas alí. E os pipotes pequenos e a..., os depósitos, eso está todo aí* [A-Inn]. [RISA]

E1: ¿Entonces usted, usted empezó a trabajar muy pequeña?

I1: Pues yo..., yo empecé trabajar bastante pequeña, pero... atendiendo allí... una tienda, porque mi mamá quería ir mejor pa la viña, mi mamá *queríache ir mellor pá viña que estar alí aguantando*. [HS:E1 [Asent].] Yo, yo marché para Ourense, a estudiar, no quise estudiar, y mi papá dijo: "Bueno, pues entonces, ¡hala!, a trabajar ahí".

E1: [r12] ¿Pero fue usted a la escuela?

I1: La escuela sí.

E1: ¿Hasta qué edad?

I1: Pues no, hasta que tuve que marchar para el colegio, para Ourense.

E1: [Asent]. O sea que estuvo en Orense.

I1: Estuve, en las carmelitas. [HS:E1 [Asent].] Pero yo no quise seguir, entonces, ¡hala!, venga, a trabajar a casa.

E1: ¿Y con qué edad empezó a trabajar entonces?

I1: ¿En casa?

E1: Sí.

I1: Desde que nací, porque [Rndo: [A-Inn] de allí].

I2: Combinaba los trabajos, ¡hombre!, estudia y trabaja, es que no... [RISAS]

I1: Ahora no se trab-, no trabajan, pero antes había que *traballar*. [RISA] [R-Mcr] [HS:I2 *Había que atender...*]

E1: ¿Y en la tienda con qué edad empezó a trabajar?

I1: Bueno, yo empe-, cuando... mamá salía, pues quedaba yo. Pero yo era pequeña. Era muy pequeña. [HS:E1 [Asent].]

E2: ¿Pero hasta qué edad estuvo en el colegio? ¿Hasta los catorce o...?

I1: No. Solo estuve un año, porque no quise estudiar y mi papá dijo: "Venga pa casa a trabajar, a atender allí, ¡hala!". Mi hermana..., [A-Inn]..., *miña irmá...* Tú conoces a *miña irmá, non?*

I2: Sí, sí, sí.

I1: *Ela saliu...*, bueno, *fíxose maestra*. [HS:I2 *Bueno xa, sí, sí.*] *Pero eu non quixen, entón pa casa* [HS:E1 [Asent].] Claro. *A min non me gustaba, pero un ano boteino alí, coas monxas. Quedábamos con elas e todo.* Y mirái que estas mujeres con esas sayas tan largas y dice: "¡Mujer!, tenemos que tapar las piernas, *ho*". [RISAS] *Había, había unha rapaza que todos os días se metía coas monxas, todos os días.* Dice: "Bueno, pero ¿tú qué nos tienes a nosotros?". Pero nos tiene... [A-Pln: *Bérralle, bérralle...*] [A-Nul] *Entón ela, bueno, como lle dabamos alas aínda peor.* Sí, [A-Inn] perdida. [HS:E1 [RISA]] *Si... De medo.*

E1: ¿Eran muy duras las monjas?

I1: No. Bueno, yo, para mí no. Tenían que ser..., porque, si no..., ay..., atender a..., *a tantas rapazas alí si... unha berraba dun lado, do outro, pero, uh!, elas claro, tiñan que...* [A-Pln: mandar].

E1: Y... ¿por qué fue a Orense?, ¿por aquí no había, en el pueblo no había maestro?

I1: No..., yo... quí estuve hasta que estudié en la escuela aquí en Astariz.

E1: Sí.

I1: Pero después [A-Inn] no pude estudiar. [HS:E1 ¡Ah! [Asent].] Claro, es que el maestro [A-Pln: era de...,] e que tería? Doce anos ou así, cuando [A-Pln: me chamara e], por aí tería [HS:I2 [TOS]], no sé. Si no teníamos escuela allí, home, está enfrente de la casa. [RISAS] La tenía yo cerca.

E1: ¿Y aquí qué era? ¿Un maestro?, ¿una maestra?

I1: Aquí era una maestra, había un maestro y una maestra. [HS:E1 [Asent].] Pero la maestra, o maestro primeiro, estaba en Freás. [HS:E1 [Asent].] Tú sabes onde queda eso, claro. [HS:I2 Freás, sí.] Bueno, e en Astariz estaba... a maestra e había o maestro, pero despois o home da maestra, que estaba en Puga, fixo aquela casiña pequena que está alí ao lado, non sabes? [HS:I2 Sí, sí, sí.] Entonces, trasladárono pa aí, e entonces os de Astariz xa non iban a Freás. Non había que ir..., os de Astariz iban a Freás. Si... Facíanos unha gracia porque iban, ib-, levaban os chancos que... Sabes o que son os chancos?

E1: No.

I1: ¡Ah! Bueno, normal que non o sepa. [RISAS] [OTRAS-EM] E viñan descalzos, traíanos ao lombo e viñan descalzos. Os rapaces de [A-Inn] pero... eu... porque meus irmaos iban a Freás. Os dous foron a Freás. Si. E, e os de Astariz todos, a Freás [A-Inn] á escuela alí, e despois, como fixeron aqueloutro, pois... os de Astariz estaban en Astariz e os de Freás en Freás. [Asent].

E1: [Asent]. ¿Y aquí en el pueblo iban juntos los chicos y las chicas al colegio?

I1: No, no, no... Cada uno tenía su sitio. Había dos... colegios. Aquí..., bueno, primero [A-Inn] aquí las mujeres, ¿no?, las chicas. Bueno, es igual. Y los, los niños iban a... otro pueblo.

E1: ¿A otro pueblo?

I1: A otro pueblo. Desde Astariz iban a otro pueblo. [HS:E1 [Asent].] Pero aquí siempre las niñas fueron aparte de los niños. Después cuando vinieron los niños, cuando vino el otro maestro, los niños iban con, con el maestro y las, las niñas con la maestra.

E1: ¿Y después de la escuela qué hacían los niños?

I1: Iban pa casa.

E1: ¿Iban para casa?

I1: [EXCL] Claro, claro, facer trapalladas. [RISAS] Outra cousa nada, traballar non. [R-Vcs] [HS:E1 Sí, sí.] Ibamos comer e, e dormir. Había que facer os deberes, para o outro día. Claro. Pero bueno. [A-Pln: Hasta] non nos daban moitos deberes. Nada, non era moita cousa.

E2: ¿Y qué cosas les enseñaban en el colegio? ¿Les enseñaban a coser o...?

I1: ¿A nosotras aquí?

E2: Sí.

I1: Sí... A calcetar, ganchillar, sí... [HS:E2 [Asent].] [HS:E1 [Asent].] ¿No habéis oído?, eso enseñaba... Tú, bueno, tú co-, a doña [NP] non a conoche. Era una maestra que enseñaba..., yo..., a mí me encanta ganchillar y calcetar, ¡buf!, madre

mía, cuántas cosas hice yo; ahora no, porque no puedo, no puedo porque no... Pero hice muchas cosas, sí... Y de ganchillo igual, y nos aprendió la maestra, sí... Sí. Sí. Y para hacer el ingreso nos preparó ella.

E2: ¿El ingreso a dónde?

I1: A..., [OTRAS-EM] en el colegio.

E2: ¿Que tenían que hacer un examen?

I1: Sí, prim-, sí, había que hacer un examen allí. Había que ir a Ourense, claro, pero ella nos preparó, a mi hermana y a mí, y hicimos el ingreso. Le dec-, llamaban así, el ingreso. Eso..., bueno, un examen que nos hacían allí. Sí.

E2: ¿Y de qué era el examen? ¿De...?

I1: Bueno... [HS:I2 [TOS]] [A-Inn] *aghora a cabeza, xa non me acuerdo.*

E2: ¿Pero era de cosas de ortografía o de matemáticas?

I1: De matemáticas. De todo e-. ¡Sí...! De todo, de todo. Y no se por-, ella nos preparó. Ella nos..., a..., preparaban a los que querían ir para Ourense, que nos organizó. Pero sí... Muy bien. [HS:E1 [Asent.]] Era muy buena profesora, muy, muy lista, ¿eh? Yo no sé si algún sitio [A-Inn], pero creo que no, que *non foron onde ela*. [A-Pln: *Non, creo que non*]. No, porque... [A-Nul].

E1: ^[r15] ¿Y aquí se hacían muchas fiestas? ¿Se hacen muchas fiestas aquí?

I1: *Eiquí fas as* [A-Inn]. [RISAS] [A-Inn] [HS:I2 [A-Inn]] ¿Verdá que sí? [RISA] [HS:I2 Sí, es verdad. [TOS]] Teníamos a..., a..., la fiesta más grande que es en San Sebastián [A-Inn].

I2: San Sebastián, que es [A-Nul].

I1: San Sebastián que eso *non pode faltar*.

I2: Es el último fin de semana de enero.

I1: Sí..., [HS:E1 [Asent.]] el *vinde* de... enero.

E1: ¿Y qué se hace?

I1: Fiesta.

E1: Ya, pero ¿qué se hacía en la fiesta?

I1: [RISA] ¡Bah! Bailar..., y comer.

E1: Y comer.

I1: Claro.

E2: ¿Hacían misa?

I1: Sí, misa sí hay, misa y procesión. Ahora solo *chega* á carretera.

I2: [A-Nul]

I1: *Daba, daba por eiquí* [A-Inn] daba así, bueno, sí, sí.

E2: ¿Y sacan al santo?

I1: Pos *o santo, co santo, si, e o estandarte*. [Rndo: [A-Inn] *o santo*.] San Sebastián, sí. [A-Pln: *Esa fiesta*.] Pero mira que eso... ¿Cuántos años tendrá esa fiesta? La de Dios, porque... *eu sempre acordei aquela festa así*. Siempre. Así que... [A-Inn] ellos, porque mi, mi..., mi papá era de Astariz y mamá era de Freás. Pero mi papá era de Astariz y siempre con la fiesta esa, porque nosotros, cuando vivíamos antes..., yo vivo en la carretera, pero antes vivíamos *no* pueblo.

I2: En el pueblo, en la zona vieja, que ahora está... [HS:I1 ¡Claro!] [A-Pau: *medio*] abandonado todo.

I1: Está todo. *Se un día foi o meu sobriño co canciño por alí e dixo: "Ay, tita, pero están cayendo las casas todas". E díxenlle eu: "Home, claro, como tú non vas por alí... non as vés". Está caendo todo.* Y allí, *nós nacimos*, somos cuatro hermanos, tres hermanos nacimos allí. Sí, los tres. Tres...

E1: ¿Y qué se hacía?, ¿una comida popular? ¿O...?

I1: [HS:I2 Sí.] Sí, sí.

E1: ¿Y qué se, qué se pone para comer normalmente?

I1: Bueno, *uns anos farán, fan dunha maneira e outros doutra*, [A-PIn: verdá?] [HS:I2 Sí.] *entón* [HS:I2 Normalmente, sí, carne.] *Carne, carne, é o que máis poñen. Si, é o que se pon, carne.*

I2: Pulpo o...

I1: Pulpo o... eso. Pulpo e carne. Sí. Bueno, *unque sea outro día que non sea o San Sebastián...*, [HS:I2 Sí, también hay fiesta.] *tamén hai* [A-Inn]. *Comida hai enseguida.* [A-Inn].

E2: ¿Luego, y luego hacían... baile?

I1: Sí... Ay, *despois saltaban a la música y allí*, [OTRAS-EM] *allí en la plaza de...*, que está con, en la iglesia. Allí era música, había verbena, había de todo, no, eso sí. [A-PIn: Bueno, eiquí en Astariz...] [A-Inn] [RISAS] Sí, sí. *A verdá é que si, pero bueno.* [HS:E1 Pues bien.] *Era lo mejor que se podía hacer.*

E1: Claro. ¿Y qué traían?, ¿músicos de fuera o eran músicos de aquí?

I1: No, no. Eran... de Alongos. *Sempre viña a banda de Alongos.*

I2: Que eso es por ahí al lado, un pueblo que hay al lado mío, [HS:E1 Sí.] ahí a cinco kilómetros..., seis. [HS:I1 Sí.]

I1: Sí, cerca. Sí, por ahí serán seis kilómetros sí, porque... [HS:I2 Sí, bueno.] Bueno, *seis ou bueno, o que sea.* [HS:I2 Bueno, o que sea, si.] *Os que sean, pero... sempre viña a banda de Alongos.* [HS:I2 De aquí de cerca, sí.] *Sempre. Non sei por que..., bueno, bueno, algunhas veces veu tamén a de Puga ou...* [OTRAS-EM]

I2: *A de Puga non sería*, por [A-Inn], por..., sí.

I1: *Algunhas veces tamén viña, acórdame a min.* [HS:I2 Pero bueno, son todo así, [A-Nul]] *Pero todo era por aquí, todo por aquí.*

I2: De los pueblos de alrededor.

I1: De estos pueblos de aquí, antes de llegar a Ourense.

E1: ¿Y qué eran?, ¿bandas grandes o eran...? [HS:I1 A de]

I1: *Alongos era grande*, [HS:E1 [Asent].] *a outra era máis pequena. Pero a de Alongos tiña moito, moita xente, uí!, ¡Jesús! Cantos!*

E1: ¿Igualmente también venían bandas de fuera?

I1: *Eu, que me acorde, nunca veu nin-*, bueno, *non sei, se, se veu e mais eu non me acordo, pero... eu sempre*, [OTRAS-EM] *sempre conocín os de Alongos e os de Puga ou...*, Puga me parece que era. [HS:E1 [Asent].] *Si, namais.* [Asent].

E2: ¿Y en el baile era donde se conocían los chicos y las chicas?

I1: ¡Ah! Seguramente. *E logho?* [HS:E2 [RISA]] *Pois outro sitio non o había* [RISAS] *Antes non había bailes que pod-*, [A-Inn], *había que facelo alí, unque non fose...* Bueno, *eu penso que todos os que se casaron por eiquí*, bueno, *que eran todos... veciños, non?, entón conocíanse... e, e claro... Eu penso que foi así, porque, así que viñesen de fóra... non, non... recordo eu así a nadie..., nas personas mayores..., que,*

claro, ahora sí. Pero antes..., ¡uh!, [A-Inn], todos éramos veciños. [A-PIn: Ahora no.] [HS:E1 ¿Y qué hacían,]

E1: qué hacían entonces los chicos y las chicas para conocerse?

I1: *Ai!... eso si que non sei. [RISAS] Eu xa non sei o que facían. Non sei.*

E2: ¿Pero bailaban juntos? ¿O...? [HS:I1 Ay, sí, sí.]

I1: *Si, claro, e collidos, [RISAS] collidos. [OTRAS-EM] A jota e a muñeira moi poucas veces, todo era baile... [HS:I2 Agarraos.] Ah, sí.*

E1: ¿Y luego qué hacía?, ¿se iba el chico con la chica a su casa?, ¿tenía que tener algún permiso de los padres o algo?

I1: *Ai..., eso si que non sei. [HS:E1 [Asent].] Tendrían. Bueno, como eran todos vecinos, pues estábamos allí..., eran veciños, que de fóra poucos viñan. No.*

E2: ¿Pero era el chico el que iba a buscar a la chica para bailar o...? [HS:I1 No.]

I1: [OTRAS-EM] Pero [A-Inn] al baile.

E2: Sí, sí, al baile.

I1: Al baile sí, seguro, claro. A mí ya no me acuerda. [HS:E2 [RISA]] [A-Pau: Tantos años.]

E1: [T¹⁴] Y luego entonces ¿en las bodas qué se hacía?

I1: *Ay..., en las bodas... En las bodas... [OTRAS-EM] ¿Qué se hacía? Pues se..., [OTRAS-EM] se casaban y cada uno..., comían, bueno, comían así, bueno, non, na casa, os que se casaban. Bueno, na casa só se casou a miña irmá, [HS:I2 Bueno, sí.] os outros casáronse fóra. Pero... houbo que facer a comida, os invitados que invitan pois viñeron comer, comeron alí... [HS:E1 [Asent].] E despois, ao mellor, aínda cenaban. Pero bueno. E despois, cada un pa a súa casa.*

E1: Claro. ¿Y qué se hacía normalmente para comer?

I1: *Ay, de todo. Cocido, carne asada... Y postre. Dulce de todas razas. Eso sí. Dulces de todos había que poner. Pero más hacían el cocido, eso sí que se me acuerda a mí, que siempre hacían cocido. [HS:E1 [Asent].] En todas las bodas que íbamos, haber, siempre había cocido. Cocido y... carne asada o, o cabrito o, bueno, de eso todo, pero... todo, sí.*

E1: ¿Y la novia qué se casaba?, ¿de blanco?

I1: [OTRAS-EM] De blanco... Bueno, ho, bueno. [RISAS] *Co vestido que tiña.*

I2: Con, con lo primero que encontrara.

I1: Con lo primero que había. [RISA]

I2: *O primeiro que encontraba [A-PIn: se tiña algo], si tenía algo. [HS:I1 [A-PIn: Está boa.]]*

I1: *Mi-, miña irmá comprárame un vestido porque xa [A-Inn]. Un traxe tíñao, un traxe. Era un traxe de chaqueta e todo. Pero... non era blanco, que era de..., de color. [HS:E1 [Asent].] [OTRAS-EM] E foi o que levou Bueno. Eiquí nunca houbo, eu de blanco nunca vin a na-, nunca vin a nadie, de, bueno, das nosas edades, claro, nin agora, eu nunca teño visto a ningún que se case aí... que, que vaia de blanco. Nunca. Non sei. [A-Inn].*

E1: Entonces ¿qué hacían?, ¿compraban el traje?, ¿o iban a alguna costuera o...?

I1: *Si, facíalle a mod-, a costureira, a modista facíalle eiquí. [HS:E1 [Asent].]*

I3: [HCruz: [A-Nu]] *Xa vou!*

I1: [HCruz: ¡Bueno!]

I3: [HCruz: [A-Inn] *Hoxe vou salir na televisión con estes [A-Inn].*]

I1: [HCruz: *Por eso, xa digo que me van sacar na televisión, [A-Inn: e dicir]: "E logo esa onde estaría metida pa salir na televisión?".*] [RISAS]

I3: [HCruz: [A-Nul]]

I1: *Si, vi-, si, cando veña de, cando veña [A-Inn] pa arriba que está abaixo, [RISAS] [OTRAS-EM] e dígolle: "Oíches, mañá ou pasado salgo na televisión". [RISAS] Sí.*

E1: ¿Entonces había costurera aquí en el pueblo?

I1: *Si, si, e haina [A-Inn] [NP]. [HS:I2 [A-Nul]] [HS:E1 [Asent].] La había, sí, había. [V-Ljn] Pois non nos compraban feito nada, había que facelo, faciannolo todo por eiquí. Modista... [A-Inn] Tá boa.*

E1: Y luego ya, la noche de bodas, ¿qué hacían los novios? ¿Se iban de luna de miel o se quedaban aquí en el pueblo...?

I1: *La luna de miel... Eu non sei se foi alguén, pero penso que non. Non sei. [RISA] Bueno, hombre, taba boa. [HS:E1 [Asent].] Veremos con que. [HS:E1 [RISA]] Sí.*

E2: ¿Y los amigos gastaban alguna broma a los novios?

I1: *Ay, bueno, eso sí. En la boda había... alí, bueno, pero no, no era así mucho, pero bueno. Algo sí. O sea que sí, pero bueno.*

E1: ¿Y qué bromas hacían?

I1: *Ay, eso sí que no sé. [HS:E1 [RISA]] Un chiste, por ejemplo. Hacían chistadas a los novios. Eso sí. Trampas, e ao mellor dicíanlles fai esto fai o outro, e era ao revés, pero bueno. [HS:E1 [Asent].] [R-Vcs] [RISAS] [A-Inn] a tantos xa...*

E1: ¹⁶¹ Claro. Pues bien. ¿Y aquí en el pueblo había médico?

I1: *Había.*

E1: ¿Era de aquí del pueblo el médico?

I1: *Sí, había..., bueno, en la parroquia. Es... en Troncoso, en el otro pueblo. [HS:E1 [Asent].] Aquí Astariz y Troncoso al lado, entonces venía el médico, sí.*

E1: ¿Y solía venir por aquí el médico o había que llamarle si alguien se ponía enfermo o...?

I1: *Ah..., claro. Sí, le llamábamos, sí. [HS:E1 [Asent].] Si alguien estaba enfermo, eso ou o outro aquí en Vide, el otro, el otro médico también. Bueno, si alguno quería llamar a..., a... eso, eso era aparte, pero..., [HS:E1 [Asent].] pero venía enseguida. Así que sí.*

E1: *Claro. Y para los partos ¿qué había aquí?, ¿una partera o...? ¿O alguna comadrona?*

I1: *Bueno, una señora que decían que entendía y... decían así. Pero... no le murió ningún niño, no. Bueno, que yo sepa. [HS:E1 [Asent].] [A-Inn] después sí, cuando ya después [A-Inn] después ya vinieron médicos, eso, pero si no, antes, no, no.*

E1: ¿Y cómo hacían entonces?

I1: *No puedo decirte porque ya no sé. [HS:E1 [Asent].] Porque yo creo que, cuando yo nací, mi mamá no le vino médico ninguno. [HS:E1 [Asent].] Vino una señora que..., que decía que, que sabía, bueno, *sabería, non sei.* [RISAS] *Nós nacemos. Nacimos catro...*, sin médico.*

E2: Luego, cuando tenían al niño, ¿las mujeres se quedaban en cama? ¿O...?

I1: *Sí... Bueno, sí, unos días estaban, sí... Bueno, mi mamá me..., nos contaba que sí estuviera dos o tres días en cama, pero luego ya tenía que atender a casa más a los niños que... [R-Grb] Nosotros ya éramos dos, bueno, yo..., te-, yo era la segunda,*

y... la primera ya tenía que atenderla. [HS:E2 Claro.] Llevamos, nos llevamos dos años, mira, cada uno, todos nos llevamos dos años, éramos, somos cuatro... Bueno, uno ya murió, pero... éramos cuatro, y hicimos, [OTRAS-EM] llevamos dos años, mi hermana era la mayor, y yo era la segunda, así que mira. [HS:E2 [Asent].] Y yo tenía que atender a los niños, la casa y a todo.

E2: ¿Y le daban alguna comida especial a la, a la mujer que acababa de tener al niño? ¿O...?

I1: Yo creo que no.

E2: ¿Algún caldo...?

I1: *Boh, o caldo si.* Un caldo común de gallina. [HS:I3 De gallina.] Claro, de gallina. *Pero outra comida especial eu penso que non daban, que non lle daban, mais non sei. Eu nunca lla vin bueno, [Rndo: hoxe non lla podemos dar que [A-Inn]].*

E1: ¿Y le daban dulce?, ¿no le daban chocolate o algo?

I1: [R-Vcs] Chocolate sí, desayuno y todo le daban..., daban chocolate, sí. A nosotros nos daban pecho, hasta que fuimos mayorcitos. Bueno, mayores no, pero bueno. Después ya... no nos dieron nada, después comer.

E1: Claro.

I1: Pues mira, bien. ¡Bueno...!

E1: [Asent]. O sea que ya desde entonces, desde pequeños empezaban a trabajar pronto aquí.

I1: De..., ¿de qué?

E1: La, la gente.

I1: Al salir del cole-, de la escuela, había que hacer... lo que mandaban los, los papás. [HS:E1 Claro.] Porque ellos tenían que..., claro, mi mamá tenía... los cuatro, nos tenía a los cuatro. Nos llevábamos dos años cada uno. Así que, mira. [A-Inn] tenía que atender a todo. [HS:E1 Claro.] Y..., y uno, uno nació en la carrete-, bueno, en la carretera, donde vivo yo ahora, que es..., [HS:E2 [Asent].] la casa mía. Pero dos vivi-, nacieron, los tres nacimos abajo en la otra casa y había que hacer las comidas, la limpieza..., *facer todo*, porque... no había, no había pa..., pa tanta cosa. Después sí, cuando pusimos la tienda y el bar, *entón* papá hizo la casa, en dos veces, primero hizo la mitad y después otra mitad. Después ya empezó a..., a comprar vino y venderlo y eso, *entón, claro*, ya... Ya hacía algo más. Pero si no, ¡bueno!, sabe Dios... [HS:E1 [Asent].] Bueno, las viñas era lo que daban, viñas.

E2: ¹⁷⁹¹ Y en la tienda, ¿qué vendían? ¿Cosas de...?

I1: De comer.

E2: De comer, pero... ¿dón-?, ¿las compraban? ¿Venía alguien a traerlo la tienda? [HS:I1 Ah..., claro. Sí, sí.]

I1: Sí... Venía..., algunas se iban mamá o papá a comprarlas a Ourense. Después iba yo. Pero..., si no, venía un viajante, un viajante, ¿no? Y... después venía un camión a traerlo. Sí..., sí... Tabaco. Se venían, traían, venían todos los, aún vienen ahora por ahí. Sí, pero... Hoy vienen por las casas, pero [A-Inn] [HS:E1 [TOS]] no hay tienda. [R-Grb] Entonces... vienen por las casas a vender. [HS:E2 [Asent].] Sí.

E2: ¿Y la gente tenía dinero para..., para pagar? ¿O le, tenían que fiarles?

I1: Sí, teníamos que..., hasta que... vendían el vino, había que, teníamos que apuntar allí en una libreta. [RISA] Sí. [A-PIn: *Eu a veces...*] *fose o que fose*, pero a la, del vino venían pagar. Sí. Sí, sí. Sí. Eso nada. Aquí había dos tiendas, una

carnicería y una panadería. [HS:E2 [Asent].] Bueno, panadería la hay aún. Pero tienda ya nada, ni... carnicería tampoco.

E1: [r2] O sea, ¿aquí compraban el pan o lo hacía la gente en su casa?

I1: Mucho se hacía en casa, porque vende-, mezclaban con maíz y eso, ¿no sabes? Y hacían, y... Pero, si no, había que ir a..., al horno a buscarlo.

E1: Y usted, por ejemplo, ¿hacía pan o lo compraba?

I1: ¿Yo? Yo nunca hice pan. [HS:E1 Nunca.] Mi mamá sí, hizo... *broa desa. Broa. Ou, ou bica.* [HS:E1 Bica.] Sabes, sabe que é a bica?

E1: No. ¿Qué es?

I1: Pues maíz, es... harina de maíz.

E1: [Asent]. ¿Y eso qué hace?, ¿pan o...?

I1: Hace, pues hacía... como un pan. Se cocía, se metía en el, en el horno, y..., y sabía, bueno, riquísimo. [HS:E1 [Asent].] A ver.

E1: ¿Y usted se acuerda cómo hacía su madre el pan?

I1: Sí. Sí.

E1: ¿Cómo lo hacía?

I1: Eso, amasaba la harina, porque nosotros, después racionaron el pan, [HS:E1 [Asent].] pero había unas [A-InfErr: vinas] ahí, mi-, minas, que digo [A-InfErr: vinas], minas en, ahí en Cenlle, le llaman Cenlle ahí pa arriba. Y..., y le daban, le pagaban en harina. [HS:E1 [Asent].] Y iba buscar el pan, la harina a Ourense, las sacas, unos sacos grandes de harina, los traían y paraban siempre ahí con..., esta casa, a tomar algo. Y papá le compraba... un saco de aquellos de harina, se lo vendían ellos sin saber que..., que no se podía vender, porque... [HS:E1 Claro.] era para re-, dar a los... obreros. Y antes de eso hicimos un horno, que aquí [A-Inn] allí un patio y..., y cocía, hacía el pan, bueno, masaba la harina, y así que estaba... Dicían: "*Levedada, está levedada, xa se pode facer*". *Facían pan, metían no forno*, estaba el horno caliente, metían el horno y salía el pan. [HS:E1 [Asent].] Riquísimo. [R-Vcs] Después racionaron el pan y el, el panadero que, que... estaba aquí, venía cocer allí. [HS:E1 [Asent].] [R-Mcr] Pero pa la familia, no para vender. Porque no podía. [HS:E1 [Asent].] Claro. [A-Inn] racionaron el pan y todo. Sí.

E1: ¿Y el pan de qué era?, ¿de trigo?, ¿de centeno?

I1: De trigo..., de, era harina de trigo. [HS:E1 [Asent].] Sí... Sí, era de trigo porque era la que llevaban para..., para eso. Y hacíamos de, algunas veces le echaban de trigo, de maíz y le llamábamos a *broa*. *Esta é a broa*. Pero sabía riquísimo, ¿eh?

E1: ¿Sí?

I1: Sí, muy bien. Riquísimo.

E1: Sí, sí.

I1: Sí.

E2: ¿Y había horno en todas las casas? [HS:I1 No...] No.

I1: No... No había horno, *facían a bica na pedra, alí nuhnas pedras de..., de aque-, eso si que é, en todas as casas había unha cociña cunha, cunha pedra. Entón facían a bica e poñíalle de esto por encima...* [RISAS]

E3: Como lle chamaban a esas pedras?

I1: Ai, que non me acordo, filla.

E3: Non se chamaban lareiras?

I1: A lareira era... [OTRAS-EM]

E3: *Non eran esas pedras?*

I1: *Si... Pero nesas pedras da lareira é onde facían a bica [HS:E3 Claro.] e tapábana cun... Oi, perdón.*

E1: Nada, nada, tranquila.

I1: *Tapábana... [OTRAS-EM] cun-, cun-, cunha tapa de..., de lato ou así, [HS:E3 Sí.] cousa deso. E despois arriba botábanlle a..., a leña, pa que se cocese. [HS:E2 [Asent].] Despois sacaba aquilo e... a lareira, eu aínda a teño aí. Sí, téñoa alí nunha cociña que andivemos preparando para que..., porque miñas sobriñas, dicen: "Ay, es una cosa antigua, hay que prepararla". Entón prepararon a cociña e está a lareira. Así que aínda van facer o magosto alí.*

E1: ¿El magosto qué es?

I1: Castañas asadas.

E1: [Asent]. ¿Que es alguna fiesta o...?

I1: *Aquí non che hai festa. Faina... a festa fana elas. [HS:E1 [Asent].] [RISAS] Despois varrer todo.*

E1: ¿Cuándo se suele hacer el magosto?

I1: ¿Cuándo?

E1: Sí.

I1: Ahora, bueno, el magosto se hace cuando hay las castañas, claro.

E1: Claro, si no hay castañas, no se puede hacer. [HS:I1 No se puede hacer el magosto.]

I1: Pero... ahora ya están pensando para el día primero hacer el magosto. Y, bueno, bueno, *pois facédeo.* [A-Nul]

E1: O sea, ¿y no se hace ninguna fiesta con..., con lo del magosto ni nada de esto?

I1: *Aquí el magosto... Si, porque agora fano no [A-Inn], onde a igrexa. [HS:E1 Sí.] Fan moitas veces alí o magosto. Pero non é coma antes. Antes facíase nas casas, o magosto. [A-Inn] [RISAS] Xa non se fai... Xa se compra todo e non... Está todo polas nubes, pero...*

E1: Claro. Y ustedes para hacer el pan entonces ¿qué hacían? ¿Compraban directamente... la harina o..., o compraban el grano?

I1: No, harina que *nola* vendían esos señores, sí. Si no, teníamos que..., el grano..., el maíz sí, [HS:E1 El maíz sí.] el maíz [A-Pln: ya era] en grano, había que llevarlo a..., a moler al molino, ahí a Vide. Sí.

E1: ¿Qué era?, ¿un molino de agua?

I1: Sí. Sí.

E1: ¿Y de dónde venía el agua entonces?

I1: ¡Puf! [A-Pln: Un río, un rega-,] [OTRAS-EM] *un regato que pasa por Vide, [HS:E1 [Asent].] por un puente, no..., pasaron por, ¿sabes por dónde pasaron?*

E1: Pues no lo sé.

E2: Venimos de... [HS:I1 De Ourense.] *Si, de Feá e de... Puga, por aí.*

I1: *Por aí non hai muíños me parece. Pero eso é eiquí en Vide.*

E2: En Vide.

I1: [OTRAS-EM] *O..., o regueiro que pasa, había do-, dous, tres, tres muíños por alí, tres ou catro. E... íbamos a moler alí. [A-Pln: Hasta] [HS:E1 [Asent].] por unha vez non lle deixaron moler, cerráronlles os molinos, e tiveron que ir sacar unha*

autorización ao [A-Inn] ou non sei a onde é. Bueno. E..., e [A-Inn] unha, unha autorización para ir moer, se non, non podíamos ir moer.

E1: ¿Porque eran particulares?

I1: No..., porque... ce-, cerraron todos, [HS:E1 Ah...] los cerraron, no cerraron ellos, [A-Inn] los cerraron.

E2: ¿Y por qué?

I1: No sé por qué... [A-Inn] solo pusie-, dejaron uno para moler, había [A-Inn]. Si vas a, si ibas a otro que no fuera el autorizado, había que ir de noche, que no te viera nadie. Si no, denunciaban.

E1: ^[14] ¿Y en ese río también era donde iban a lavar ustedes?

I1: [OTRAS-EM] Sí, por los cerdos, los cerdos *ibámola lavar a* [A-Inn]. *Nós si*. Bueno, nosotros teníamos pozo ya para lavar en casa, [HS:E1 Ah...] antes era así. Pero... cuando se mataba el cerdo, se iba allá.

E1: Iban a lavar el cerdo allí.

I1: Sí, porque como hay agua corriente..., después ya las [HS:E [TOS]] lavábamos en casa con..., con unos..., [R-Grb] un motor, tenía motor y entonces... [HS:E1 Claro.] *Pero, se non, si..., había que ir a lavar a, ao regueiro, porque... tache boa.*

E1: [Asent].

E2: ¿Y jabón? ¿Hacían jabón? No. [HS:I1 No...]

I1: No, no, no. [HS:E2 No.] No, no, no.

E2: ¿Y cómo lavaban?, ¿con...? ¿De dónde sac-, compraban el jabón o...?

I1: Claro, lo que pasa que como os... *vendíannolos..., antes eran taquiños así pequenos, non sabes? Si..., claro, así, así* [A-Pln: *máis ou menos así*], *que me, que me acorde a min nunca se fixo xabón na casa, hai quen o facía, facían moito, si... Pero non, non.* [HS: E1 [Asent].] *Non, porque como o tíñamos a vender non íamos facelo tamén.* [HS:E2 [Asent].] *A ver, agora hai moito vicio pero daquela... non había...* [RISAS] *Si, si.* [A-Inn] *de Dios, como se pasaba.* Había, había familias que..., que pasaban hambre.

E1: ¿Pero por qué?, ¿porque no había trabajo?, ¿o por la guerra?

I1: No, porque... no había trabajo... y... [OTRAS-EM] no se podía ir a nada, e *ademais ao mellor eran moitas familias e eran nenos pequenos todos, que?*

E1: Claro.

I1: Solo *traballaba o pai e a nai..., e a nai se, se atendía os fillos xa lle chegaba ben.* [OTRAS-EM] *Claro, traballaban, non sei, as fincas, porque era raro que..., que algún, que non tuvesen fincas todos, pero... así en casa había que... comer, porque... e gastar, porque había que sulfatar as* [A-Inn], *había que facer todo, podalas e* [A-Inn]. ¡Bueno! Jesús. [HS:E1 [RISA]] *Tá boa!*

E1: Claro.

E2: ^[15] Y, además de..., que, San Esteban, ¿qué más fiestas hacen aquí?

I1: San Sebastián. [HS:E2 San Sebastián. [RISA]] Es San Sebastián. [HS:E2 San Sebastián.] *Ai..., había a baixada e a subida. Baixa-, aí había en Freás. A Freás non foron, ou sí?*

E3: No, no, no, *non fomos, non.*

I1: *Alí había, hai unha capilla, que está aí a Virgen, baixábana, e era a baixada. Entón era a festa en Astariz. Despois subíana, a festa en Freás. E tíñamos tamén a Santa Lucía, que estaba máis noutro sitio* [A-Inn].

E3: *Pero a Santa Lucía non..., é en Freás, non é?*

I1: *Si..., é en Freás, e, e a subida tamén é...*

E3: *Pero ustedes festexaban eiquí?*

I1: *Sí... [HS:E3 Sí.]*

I3: *Pero era todo da mesma parroquia, nena.*

I1: *É todo da mesma, claro! [HS:E1 [Asent].] Está Freás e Astariz, ou Astariz, [A-Inn] e tamén se iban [A-Inn].*

E1: *[Asent]. ¿Y aquí por exemplo se..., fue muy dura la guerra civil y la posguerra? ¿O no pasó...?*

I1: *Que eu sepa... Bueno, algo sempre hai, pero..., pero sempre nos dic-... Bueno, bueno seica tira-, seica viñeron, viñeron tirar aí ao puente, ese puente de..., de eiquí de Vide, algúns que non..., non eran do seu partido ou... viñeron mirar se os podían tirar aí. Non... vivos, vivos, non mortos, eh?*

E1: *Ah, ¿que tiraban a la gente, por el puente, viva?*

I1: *Si, tiráronos do puente abaixo, si.*

E1: *¿Y eso por qué?*

I1: *Porque... era mal da cabeza o señor. [HS:E1 [Asent].] O señor, non era un señor que era un rapaz novo, [A-Pln: pero bue-...] Non eran do partido dil.*

E1: *¿De qué partido?*

I1: *Ai, non lle- che podo dicir, non sei. [HS:E1 [RISA]] Eu do- o que, eu oía, [A-Inn]. [HS:E1 Claro.] E namais!*

E1: *¿Pero aquí se pasó mucha hambre? ¿O se pasó mucha penuria?*

I1: *Eu, non..., eu, pa min, non cr- non, non sei nada, pero bueno. Poder puido ser, claro. Non creo.*

E1: *[A-Err] ¿...esta zona para el extranjero?*

I1: *Algúns marcharon, bueno, aínda marcharon, si. [A-Inn] de este pueblo. ¿De este pueblo? [HS:E1 [Asent].] Sí, unos están en [A-Inn], otros en, en... Alemania. Por ahí, sí.*

E1: *¿Y se iban para mucho tiempo?*

I1: *¿Se iban para mucho qué?*

E1: *Que si se iban para mucho tiempo o volvían pronto.*

I1: *Bueno, aínda non viñeron! muitos aínda ve- veñen e volven marchar. [HS:E1 ¿Ah, sí?] Veñen de vacaciós e volven marchar. [HS:E1 [Asent].] Entón..., [A-Pln: claro, claro]. Moitos non poden vir de..., pa os que somos! [HS:E1 Claro.] [RISAS] Así que...*

E1: *[Asent]. ¿Usted nunca salió de aquí?*

I1: *No, tuve suerte. Que... no me quisieron pa ir a Ourense. [RISAS] [A-Pln: ¿Vosotros pa dónde vais? ¿Y ahora por dónde vais?]*

E2: *Aquí se está bien.*

I1: *¡Qué remedio! [RISAS] Eu teño duas sobriñas en Ourense e un irmao tamén. E díxeme miña sobriña: "¿Vienes para Ourense?". E despois acorda e dice: "No, no vengas. En cuanto estés bien o puedas hacer las cosas, no vengas para allá. [HS:E1 [Asent].] Sí, así en tu casa estás, a tú aire, haces lo que quieres y eso. Es mejor que estés aquí, después cuando no puedas, vienes".*

E2: *Claro, y aquí está con las vecinas y...*

I1: Bueno, *téñoa en frente!* [R-Vcs] [A-Inn]

E1: No.

I1: Ay, bueno. *Pois eu... Eu conózcoas de velas alí enfrente.* [HS:E2 [RISA]] *No..., é xente moi boa, non digo que... nada dela! Que eles, oe, se me pasa algo, sempre están ao punto. Aínda ayer non, non..., non, non me toc-, bue, non me toc-, toqueille ao teléfono pero estaba falando cunhas sobriñas* [A-Inn] [R-Mcr] *chamou a outra e díxome..., chamou por nós que ten o meu teléfono. Chamou por el e díxome, díxolle... chámase* [NP]. *E díxolle:* [NP], "Mira, tita, que me tiene con el teléfono sin, sin colgar, porque estou chama chama e non me contesta". [A-Inn] *nada e díxenlle é que estaba falando con túa irmá e entón... pois... non contestaba. Pero no, pero son muy, son muy..., eso nada.*

E1: ¿O sea que tiene mucha amistad entonces?

I1: Sí, sí, sí. Sí... [HS:E1 [Asent].] [A-Nul]

E1: ¹⁹¹ ¿Y ahora qué hace normalmente un día normal? Porque ya usted no trabaja, ¿no?

I1: *Non traballo? Traballo* [RISAS] *de..., de, de cabeza, e chégchame ben. Vou à huerta,* [OTRAS-EM] *fago algo, algo non, que aghora non me deixa a miña sobriña tampouco. É que non podo, non podo. Porque ao deixarme, váicheseme a cabeza.* [A-Pln: *E caio en calquera lado...*] [HS:E1 [Asent].] *o ruído e ao estar un solo xa sabes o que pasa. Que..., que non se vai o tempo, nin..., solo se está cavilando en tonterías, en cousas malas, boas non.* [A-Inn] *Todo é malo.*

E1: ¿Entonces qué hace normalmente? ¿Sale a dar un paseo o...?

I1: Sí, una hora a la mañana, otra a la tarde.

E1: Está bien, ¿no?

I1: Sí, sí. ¡No!, *A min díxocheme unha vez, tuvemos que ir ao médico bueno, xa fun dúas ou tres veces, pero bueno... E díxome:* "Tienes que andar". *E dícelle miña sobriña:* "Sí, anda una hora a la mañana y otra a la tarde". *Díxome:* "[A-Pln: *Mejor*], eso está bien". Bueno, e hasta *lle dixó:* "Mire, están allí dando la gimnasia, ¿qué me dice?, ¿tiene que ir a la gimnasia?". *E dixó:* "No..., con ese paseo no necesita gimnasia, puede ir, que no le hace daño. Pero no necesita ir a la gimnasia".

E1: ¿Y dónde hace la gimnasia?

I1: *Aí, aquí en... Astariz.*

E1: ¿En Astariz?

I1: Aquí en un grupo, aquí...

E1: ¿Qué tienen?, ¿como una casa del pueblo? ¿Un club social o algo?

I1: Tienen un... bajo, ahí en el colegio, en mi..., [HS:E1 [Asent].] [A-Inn]... [OTRAS-EM]

E2: ¿Viene alguien de Ourense? ¿O de dónde?

I1: [OTRAS-EM] [RISAS] *Eu non sei se son de Oure-, no, no, no, no de Ourense, de eiquí.*

E2: De aquí.

I1: Viene de aquí de..., *que foi?* [R-Vcs] *Ai, pegouille?* [R-Vcs] Bueno...

E1: ¿Entonces usted no va a la gimnasia?, ¿o si va? Alguna vez habrá ido, ¿no?

I1: *Non, non. Fomos* [A-Inn] *primeiro, húbobo na, alá na... onde a igrexa, no teleclub, que hai alí un teleclub.* [HS:E1 *Sí.*] Bueno. *Estive-, fomos allí. Viña unha rapaza de Ourense e..., e dábanos a gimnasia, bueno, gimnasia... e explicaba, bueno, cousas*

así. E logo despois trouxérono pa eiquí e eu xa non fun máis [A-Inn] xa non me apetece ir a gimnasia, [HS:E1 [Asent].] porque eu... non podo, e... [R-Ind] pa estar estorbando aos demais, pa que? Nada. E agora fana eiquí no colegio. [HS:E1 [Asent].] No colegio, bueno, no colegio, pero nun sitio aparte. Sí. E [A-Inn]. Chámase [NP] e é a que lle dá a gimnasia.

E1: ¿Y hacen más actividades aquí en el pueblo?

I1: Bueno, [A-Inn] hai papatoria [A-Inn] se che parece pouco.

E1: ¿Y hacen algo, cosen aquí o algo entre las amigas? ¿O...? ¿Qué hace usted cuando se junta con las amigas?

I1: Eu... eiquí, coas que hai..., [A-Inn], eu non me xunto con naide, porque, bueno, se teño que xuntarme, xúntome que non me fai daño nada. Pero como... eu vou..., eu... xa di a miña irmá, xa-, xa... Hasta agora marchaba sempre andar, cando viñen pa eiquí. Porque elas van de noite, e eu de noite non quero andar por aí. Bueno, tamén estou co tratamento e teño que estar... agora que me mandan tomar as cousas, non? E non iba, pero..., pero... vou... e vou sola e vou dar a volta todo por aí por Vide tranquilamente. [HS:E1 [Asent].] Tranquilamente. [R-Cas] De día vaise a calquera hora [A-Inn], bueno á mañá vou á mañá, ás dez marchou e veño ás once. [HS:E1 [Asent].] E á tarde... hoxe... eu non sei que hora era. Debían ser as cinco ou as seis. As cinco debían ser ou non sei. E..., e vou botar outra hora e...vou pa a casa. E despois vou... Teño os dous gatos e véñenme pa o colo. [RISAS] Si. Ai, son moi buenos..., comigo. [A-Nul][HS:E1 [A-Nul]] Si. Un día... estaba mirando televisión e deume unha tos así: cof, cof [ONOMAT] E vén... unha é a nai e o outro é o fillo. E a nai... ou o fillo célase da nai, é moi mala. E, e veu... púxoseme aquí no colo. Se o ves a dar-me besos e... e acariciarme a cara, porque como vía que estaba tusindo, [HS:E1 Sí.] E díxenlle eu: "Báixame que xa me pasou!". Pero como viu que non me pasara, volveu outra vez e volveume fcaer o mesmo.

E1: Bueno.

I1: Si, si. Ai, ás veces están..., están ao lonxe a mirar se me pasa algo. E díxeme a miña sobriña: "Si, si hay muchos..., muchas personas que no son..., son mejor los animales que las personas".

E1: [Asent]. ¿Cuántos gatos tiene?

I1: Dous. O neno e a, e a mamá.

E1: ¿Cómo?

I1: O neno e a mamá.

E1: Ah.

I1: E teño un can.

E1: ¿Tiene también un perro?

I1: Ai, si, si, si, eso si. Os, os gatos están na, na casa, porque xa me mataron dous e un..., e outro marchou, desapareceu sen saber por dónde. [HS:E2 [Asent].] Fomos mirar pola lareira a ver se, [A-PIn: ao mellor], estaba alí pa enterralo, non o encontramos, porque iba moito por alá. E o can está na casa. E, e... eles mátanmos os coches todos. [HS:E2 Claro.] E alí ás veciñas xa lle mataron todos. Claro. Ao salir... Mais, pasa que algún coche que aquilo é de medo. De medo, eh? [R-Vcs] Hai que ter un coidado. E cando lle quere pasar un ao outro... é horrible, é horrible. [HS:E2 [RISA]] É de medo, entón...

E1: Sí, sí. Hay que tener...

I1: *Hai que ter un coidado horrible. [A-Inn] de noite non quero andar, eu vou de día e así... Bueno, eu vou por eiquí polo camiño, non vou pola, non vou pola carretera, pero... É igual. [HS:E [Asent].] É verdá.*

E2: ¿El perro lo tiene fuera?

I1: *No, no, está... por detrás, teño cerrada a huerta, por detrás da casa hai unha huerta, pero... sin sembrar nada, así un sitio de, como huerta, e... está alí. Non, de alí non sale, ten unha alambrada alta, non sale. Se non, leva unha paliza. Un día levámolo a pasear a..., levámolo moitas veces, cando viña miña sobriña pola canaveira, e soltábamolo e..., e así que chamábamlos por il, viña correndo onde nós outra vez. Bueno, moi ben. Pero un día... soltámola e marchou e veuse pa a carretera, sentimos un frenazo dun coche e díxome: "Seguramente que foi o... algún coche que, que lle se meteu o can". Non saliu máis. ¡Hala!, agora castigado alí. Cando vén o meu sobriño, meu pequeno, dice: "Tita, voy llevar al perrito por ahí un poco [A-Inn]". "Ten cuidado". Está como un burro, está gordísimo, mete medo. Dixo: "Ten cuidado". Despois foi polo pueblo e dixo: "Ay, las casas del pueblo están todas caídas". Díxenlle eu: "E claro que están". Todo. Da pena.*

E2: Hola, buenas tardes.

E1: Buenas tardes.

I1: *En vez de estar aquí atendendo os invitados, [A-Nul].*

IE1: ¿Y estos chicos? [HS:E2 Hola.] Da gusto ver así a jóvenes. [RISAS] Hola.

E2: ¿Qué tal?

IE1: Yo conozco a la chica. [HS:E1 [Rndo: Sí...]] [A-PIn: A vosotros no.]

E1: Normal. [RISAS] [R-Cas]

IE1: Bueno, [HS:E1 Muy bien.] e tú?

I1: *A min nada. Están mirando un, unh-, [A-Inn] [HS:IE1 ¿[A-Nul]]*

IE1: profesor?

I1: *Claro, son a que ordeno! [RISAS] [HS:IE1 [HCruz: Muy buenas.]] E dices que [A-[A-Inn]]?*

E1: ^[11] Claro. [RISA] [V-Ljn] Y, bueno, y aquí en el pueblo, ¿alguna anécdota graciosa o alguna anécdota así... que haya pasado?

I1: *Pasarán moitas..., moitas, pero eu, se pasan, non me entero de nada...*

E2: [RISAS] [R-Cas] O al-, alguna historia que le contasen a usted de, con, cuando era pequeña o...

I1: Bueno, *nada, non me acordo de nada.*

E2: De nada...

I1: *Todo non me acordo, eh? [HS:E1 [Asent].] Pero... sabes cando me acordo das cousas? Na cama. Na cama, como non durmo..., a cabeza... [A-Inn]. [HS:E1 Claro.] Eso si, pero... E díxome miña sobriña: "Pero apunta, mujer, apunta". Si, voume levantar apuntar. Si, home!*

E1: Claro.

I1: *[A-Inn] as cousas todas [R-Mcr] porque me fan falta, e díxome: ¿Apuntaste esto?". "Sí". "No, se me, se me olvidaba". E díxome: "¿Ves? Claro, porque no apuntaste". Como iba apuntar se estaba na cama? [HS:E2 [Asent].] Pero bueno. Puido ser peor que... É verdá! Eu en cuanto me poida levantar... non é nada. Que se tes que estar nunha cama, entonces, que?*

E1: Ya, claro.

I1: Pero bueno.

E2: Y cuando estaba en la tienda, ¿no se acuerda de algo que pasase...?

I1: Bueno, *como pasaban tantas cousas que non, éramos o demo.*

E2: Cuéntenos, cuéntenos.

I1: *Os, os homes eran o demo. Non se peleaban, eh?, pero... de lingua si. Falaban de cada tontería...* [RISAS] Bueno...

E1: ¿Tonterías por qué?

I1: *De chistes díles, entón... eu xa marchaba pa a cociña. Temos a cociña así ao lado, marchaba pa alá e hala! Entón eles predicaban.* [RISAS] *Si. Pero bueno. Eles pasábano ben e nós atendíamos porque... É verdá...* [R-Mcr] *ahora como me retirei* [A-Inn]. [R-Vcs]

E1: Claro. [HS:E2 [Asent].]

I1: Sí.

E2: [Asent]. ¿Entonces los hombres también iban a comprar?

I1: Iban a xogar.

E2: A, al bar.

I1: *Bueno..., algúns tamén iban comprar, pero... á tarde, despois de comer, eu facíalle o café, porque tiña unha cafetera eléctrica, bueno, tiña unha cafetera grande, preciosa, que alí está, a..., a pudrir. Pero bueno. Xa o tiña papá. E..., e tiña, viñan, van, viñan xogar, e xogaban a partida. En primeiro tomaban o café, e logo despois xogaban se había outra partida e compraban ou caramelos ou galletas ou así. Levaban galletas, desas cousas así. E así. Claro.* [A-Inn] *E iban xogar ao acabar de comer. E viñan á casa facer algo, e despois á noite volvían.* [HS:E2 [Asent].] *Claro.* [R-Grb] *E-, eles pasaban o tempo así.*

E2: ¹⁹¹ [Asent]. ¿Y usted cuando era pequeña, ¿a qué cosas jugaba? ¿Jugaba con sus hermanos?

I1: Bueno, eso *si*, a peleas. [RISA] *Tantas veces, peleábamos. Si...*

E1: ¿Y a qué jugaban?

I1: No..., *non nos deixaban xogar moito porque...*

E2: ¿Pero con la pelota o...?

I1: No, *eu na casa non..., a pelota, o,* [OTRAS-EM] *o si no, sí. O si no, sí. Nosotr-, pero nós... tiñamos que axudarlle a mamá, a atender.* [HS:E1 [Asent].] [R-Mcr] *Éramos seis, en cuanto non se casou miña irmá e meu irmao, bueno, os outros tres que se casaron, eu non. E eles casáronse, pero en cuanto houbo que traballar, pero... Cando, cando éramos todos pequenos, porque levámonos dous anos cada un, así que mira. Éramos todos pequenos, e entón... Había que..., tiñan que traballar eles pa, pa nos comer.*

E1: Claro.

E2: [Asent]. Y cuando se peleaban, ¿su madre les castigaba?

I1: *Oh!, que remedio! Dábanos un...* [RISAS] *Si. "Oi, este pegoume, oi este fíxome esto". ¡Pumba!* [ONOMAT] *Aínda por encima algunhas veces, porque dicíamos que..., que nos pegaba ou eles tamén, dice: "Aí, este, fíxome esto, fixo esto." Pegáballe a eles e dicía: [OTRAS-EM] "Ser máis listos!"* [HS:E2 [RISA]] *Claro.* [RISAS] *Claro.*

E2: Pero... ¿les castigaban? ¿Les dejaba sin comer?, ¿o les dejaba sin jugar o...?

I1: *Ai non, non, non. Non, non. Sen comer non.*

E1: [HS:E2 No.] Al cuarto.

I1: No, [A-Inn]. "Ala, aí a facer os deberes". Bueno...

E1: ¿Les castigaba haciendo los deberes? [RISA]

I1: Claro. Antes non poñían deberes como agora, que antes..., alguien, unha libreta e unha pizarra, e era o que había, non había outra cousa, pero agora, bueno, madre mía. Bueno, faralle falta, pero...

E2: ¿Y tenían muchos libros para llevar al colegio?

I1: Solo tiñamos dous libros e unha libreta, e a pizarra. É o que levabamos. Si, namais. Eu non me acordo de outras cousas, máis cousas. Un libro, dous libros, unha, unha libreta e unha pizarra. [HS:E [Asent].] E namais.

E2: ¿Y llevaban también algo para calentarse? [HS:I1 No...] ¿Una estufita?

I1: ¡Bueno! De aquela non había estufa, filla. No...

E2: [A-Nul] [RISAS]

I1: ¿Eh? ¿Y en tu pueblo había?

E2: Sí.

I1: Pois, pois na nosa... eu... nunca vin unha estufa alí. Sa-, sa-, salíamos ao recreo á carretera [HS:E2 [Asent].] e xogábamos á corda, a, a saltar, así quentábamos. [A-Inn] estufa alí, non sei, desde que eu marchei, se ao mellor despois a fixeron, pero non sei. Antes había que quentarse ao pé do lume, ou bueno.

E1: Y cuando se juntaba con sus compañeros, ¿jugaban solamente a la cuerda o tenían más juegos?

I1: Xogábamos á billarda, a to-..., a... [OTRAS-EM]

E1: ¿A qué?, ¿a qué?

I1: Á billarda.

E1: ¿Eso qué es?

I1: Un..., un pau con outro. [RISA]

I3: [HCruz: [A-Nul], [NP]]

I1: [HCruz: A ver, a ver...] [RISAS] [HS:I3 [HCruz: ¿Qué, [NP]?, ¿qué?]] [HCruz: Explícalle tú.]

I3: [HCruz: [A-Inn]]

I1: [HCruz: Explícalle aquí anda...]

I3: Estábaslle dicindo dos molinos, ou dos muíños que había en Vide.

I1: Ah, claro, porque pa ir moler tiñamos que dar unha, había que ter unha [A-Inn].

I3: Había que levar o maíz, ¿no?

I1: Claro, para moler, pero despois cerraron os muíños, solo quedou o do Sisto, non sabes?

I3: Pero eso...

I1: [A-Inn]

I3: Cerraron moitos e..., despois xa non se facían... [HS:I1 ¡Bueno! [EXCL]] Non me acordo moito tampoco, pero bueno.

I1: E..., e cerraron, entón había que ir buscar unha autorización a... [OTRAS-EM] non sei se [A-Inn], non sei...

I3: Y [A-Inn] del cura, os curas antes nas aldeas, o cura e o médico eran os que mandaban. [HS:E1 [TOS]] [HS:I1 Sí...] [A-Nul] [HS:E [TOS]] porque o cura era unha

autoridá, [HS:E1 [Asent].] como hoy nadie le hace caso ni..., *tanto dá que o cura diga misa, coma que non a diga porque non vai* nadie, [HS:I1 [RISA] *Eso sí, eso sí.*] [A-Nul], pero de aquella... pues todo el mundo... [A-Nul]. [HS:I1 [A-Inn]] lo que decía el cura y con que tuvieras mala... tal, iban a pedir los informes al cura.

E1: Claro.

I3: Sí, sí, pa todo, pa todo. Y al médico pues era igual, *tamén claro, aínda que* [A-Inn] *aquí...*

I1: *Eiqué solo estaba un...* [A-Inn]

I3: *Pero, non sei, estaba o de don* [NP]...

I1: *Primero..., en Troncoso..., como lle chamaban?*

I3: Don [NP].

I1: Don [NP]. *E despois fixérase médico don* [NP] *e, e estaba aquí. Eran os que había. Sí.*

I3: Ya. Y de aquellas *parteiras* pues... [A-Nul], [HS:I1 *Non había.*] lo digo cuando ya viniera, ¿eh? [HS:E1 [Asent].] Lo digo de... eso. Pues esas señoras de, de por aquí, las señoras mayores atendían [A-Nul]. [HS:I1 *A mamá*]

I1: *foi a quen atendeu a..., á* [HS:I3 *Claro que sí.*] *señora* [NP], *túa, túa sogra,* [HS:I3 *Miña suegra.*] *e, a señora, non sei como lle dicía a mamá, outra muller maior, así.* [HS:I3 *Sí, sí, claro.*] *Así que era o que..., que nacíamos os rapaces así.* [HS:I3 *O que...*] [A-Nul]]

I3: [A-Nul] iban todas las revisiones cada mes... *nin cada tal nin ecografía nin nada.* [HS:I1 *Bueno, bueno, non foron nunca.*]

I1: *non foron nunca, que eu sepa non foron nunca.* Bueno, *que eu sepa, eu non o sei, pero o que dicían elas, que nunca foran, que...* *E viñan as dúas señoras do, pueblo,* [A-Inn] *señoras de* [A-Inn] *me parece que eran, ou unha cousa así. Eran as que... eran as parteiras, túa... señora* [NP] *e a señora...* [HS:I3 *Pero de*]

I3: aquella..., bah, cambió la cosa muchísimo, [A-Nul], [HS:I1 *Bueno, home, ahora sí.*] las cosas como... [A-Nul] [HS:I1 *Hasta non viña o médico mirar nin nada que... seguro que...*] En algún tiempo no había ni lavadoras ni [A-Inn] [HS:I1 *Bueno...*] lavavajillas, es de ahora, ¿no? Y había que ir lavar al río y había cocinas de estas de leña, tampoco, que era unas cocinas de..., *unhas lareiras lle chamábamos,* [HS:E1 [Asent].] *e facer o fuego e cocinar, potes de hierro, e deso que era como se cocinaba...* Así. [A-Crt] [HS:E1 [Asent].] Pues era... [A-Crt] ...mía, y dice cuando se ve aquí en la televisión, de esto de tercer mu-. [A-Crt] ...*tercer mundo que houbo* aquí en España cuando *foi despois da guerra?* [HS:E1 [Rndo: *Sí.*]] "*Érache igual*", dice *il, "Érache igual".* [R-Ind] *E ten razón,* [NP], porque... *coger antes ao mellor* con diez hijos o..., o tantos como eran, por ejemplo, mi marido eran diez hermanos, [HS:I1 *Sí.*] ¿no? Y falleció el padre con cuarenta. [HS:I1 *E o pai non podía traballar, que non traballaba*] [A-Nul] pues esa señora [A-Inn] tuvo que trabajar, [HS:I1 *Moito.*] [A-Nul] ellos se iban haciendo mayores ya trabajaban, [A-Inn] así ya. [HS:E1 [Asent].] Claro. [HS:I1 *Está boa! Sí.*] De, de eso..., a como llegaron a vivir... ahora..., bueno, hombre, sin comparación. [HS:E1 [Asent].] *Se pasaran polas que pasamos nosoutros, xa verías tú como a agora a xente pensaba doutra forma,* por ejemplo, había trabajar duro. Trabajabas en lo que fuera, o ganabas un dinero y tenías el dinero, te comprabas cualquier cosa, ¿tú sabes con qué ilusión? ¿Eh? A lo mejor uno compraba una mantelería o un juego..., bueno, lo que fuera, [A-Inn], tenías una ilusión enorme. Ahora se casan, un hijo, ya tienen *o piso, teñen o coche, a casa* amueblada..., *aínda que as hipotecas despois* [A-Inn], pero bueno, ahora ya hay

todo eso. ¡Ah!, [R-Inf] y antes no lo había, ¿eh? [A-Inn] duramente. Pero bueno. [A-Err]

E1: Pues bien.

I1: [A-Inn] [HS:I3 Hombre, claro,]

I3: hombre, yo por supuesto. [HS:I1 Home!] [A-Pln: Yo no] me acordé... por ejemplo a..., a la hija. [RISAS] [HS:I1 Sí.] sí. *Vai*, buena, *vai*. Pues así. [A-Crt] ...íbamos al colegio, [HS:I1 [HCruz: A ver..., señorito.]] [A-Nul] [R-Mcr] De aquella cuando yo [A-Inn] [HS:I1 [HCruz: Señorito, ¿no me hablas? No. ¿No me hablas?, Ay, ¿no? Ay, bueno, bueno, A ver si *miña* reina, *ven tú aquí, que el é...* Oy, qué cara fría traes. ¿De dónde vienes?]] no había. Entonces..., claro, si... una familia tenía dos o tres hijos, los padres a lo mejor no tenían tiempo, entonces, pues no se estudiaba. [HS:E1 Claro.] [R-Prt] Al salir del colegio te ponías a trabajar o como fuera o aprenderte un oficio, [R-Ind] es así. [HS:E1 [RISA]] [R-Cas] [R-Mcr]

E1: [HCruz: ¿Queréis preguntar algo?]

E2: ^[7] [A-Nul] la miel.

E1: Miel, miel.

I3: La miel que dicen.

E1: ¿Hacían miel ustedes aquí también?

I3: [HS:I1 No...] La miel sí que había..., había colmenas [A-Nul] las hay [HS:I1 Había colmenas, sí...] por áhi.

I1: Sí...

E1: ¿Y hacían ustedes o la vendían también?

I1: ¡No! Yo no, nosotros no teníamos, ¿eh? [HS:E1 [Asent.]] No.

I3: Mis padres tenían, eran labradores, tenía fincas, [R-Vcs] el padre fue un bodeguero, tenía eso, entonces... [A-Nul] tienda de ultramarinos, tenía tienda de ultramarinos y todo. [HS:I1 Teníamos una, una, una barca, una barca pa pasar de... un lado a otro.]

E1: ¿Ah, sí? ¿Tenían una barca?

I1: Sí.

I3: Sí, si no de aquella había vacas *no* pueblo y...

I1: ¡Barcas! ¡Barcas!

I3: *Ai, a barca! Si é* verdá. [HS:I1 [A-Pln: A barca...]] Que se cruzaba... [HS:I1 El río.] [A-Inn].

I1: Y pasaban..., [R-Vcs] una lancha pasaba un caballo. Con una lancha, que hay que llegar [A-Inn]. Otra, pasaba a las personas. Y otra, un... carro, do-, y..., dos carros y, y, y cuatro bueyes.

E1: O sea que eran grandes, ¿eh?

I1: ¡Bua! [HS:I3 [HCruz: [NP], ven pa acá, que estamos aquí con una [A-Nul].]] Estaban por un sitio... Sabe, sabe [NP].

IE3: [A-Nul] [HS:I3 [HCruz: Con un [A-Inn] que tú ven pa acá.]] [RISAS]

I1: *Entraban por dentro dun sitio* e salían por otro. [V-Ljn] [HS:I3 *Vai, que estamos cos da* Universidad de Madrid [A-Nul.]] Pero era..., pero le dabas así un golpe solo con... [R-Inf]

I3: [HCruz: Mira [NP] donde sale aquí en la televisión, qué guapa está, ¿eh?]

I1: Sí... [RISAS] [HS:IE [HCruz: ¿Quién?]]

I3: [HCruz: [NP].]

I1: *Xa lle, xa lle digo que va-, vanme quitar na televisión, entón... vou avisar pa que se poñan a mirar.*

I3: Mira, mírala. Mira qué chulos.

I1: Sí, sí, sí, sí. [R-Vcs] [A-Inn]. [RISAS]

E3: ¹² *Estannos preguntando das cousas antigas de antes. [HS:IE Ah...]* De cómo se hacía o pan, el vino, aguardiente, todo. Claro, la gente de aquí era o que...

IE3: [A-Inn]. [HS:I3 O que se facía.]

I1: A bica.

I3: Es verdá, que había un pan de maíz.

I1: *A bica era a parte do pan. Ao pan mezclábanlle aínda, bueno, na nosa casa, mezclábanlle algo de trigo, de centeno ou, bueno, deso outro. [V-Ljn] ¿Eh? [V-Sml]* Bueno, pero se non, a bica, a bica... *facíase na plancha. [RISA] O., amasaban a fariña e asábase na plancha, poñíalle un... [HS:I3 [A-Nul] ochenta y tantos años [A-Inn].] E..., e era o que se comía. Despois si, despois fixemos alí un forno, non sabes? Onde..., que tiñamos aí. Entonces cocíase o pan, a bica o, bueno, a bica, o millo co..., co centeno, trigo, o que sea, [A-Inn].*

I3: Pero esto...el tiempo cuando era de la guerra, cuando había esa..., [HS:I1 Sí.] [R-Cas] estaba todo racionao y to eso.

E1: [Asent]. Claro.

I1: Pero bueno.

E1: ⁴ ¿Y con las hojas del millo se hacían colchones?

I3: Del maíz colchones, exactamente. [HS:I1 [OTRAS-EM] Sí... Entonces! De maíz, sí. Bueno...] *Chamábase aquí o casulo.*

E1: ¿Cómo? [HS:I1 O casulo.]

I3: Casulo.

E1: ¿Casulo?

I3: Casulo.

I1: *Aínda teño eu un colchón deses. Tá alí naquela... onde era... [OTRAS-EM] [HS:I3 [A-Nul] casulo, con las hojas del maíz.] Sí...*

I3: Luego que había que [A-Inn].

I1: Había..., tenías, tenías...

I3: ¡Hacía un ruido!

I1: ¡Oh! Acostarse en..., e non parábase e facían un ruido que metía medo. [RISAS] *A nós encantábanos. [HS:I3 [A-Pau: Era blandísimo].] Pero...*

E1: ¿Y duraba mucho ese colchón?

I3: Bueno, hombre, ese cada año... había que [HS:I1 Había que...] lavar, después de mucho... [RISAS]

I1: Pero pa eso... *Había que..., había que sacalo cada ano, sacábase e volvíase meter outro ou mezclado... [V-Sml] [HS:E1 Claro.] E así. Bueno..., tache boa! Si.*

E1: ¿Y qué era?, ¿más barato que, se hacía otro, otro tipo de colchones con otro material? [HS:I3 Después había]

I3: la lana.

E1: ¿Con la lana?

I3: Sí, con la lana.

I1: *Había o corcho, ou o corcho... De corcho. [HS:I3 Es verdad, llegó de corcho también.] De corcho. [HS:I3 Sí, sí.] Pouco. E despois, lana. [HS:I3 Sí, señor.] [V-Sml] Ahora... están todos... Eu, eu teño tres ou catro de lana e están alí gardados.*

E1: ¿Sí?

I1: Sí.

E1: ¿Corcho como de las botellas?

I1: Sí, sí...

I3: Sí. Pero era todo... [HS:IE Pero era en virutas.] [HS:I1 Pero era...] Pero era en virutas. [HS:I1 Sí.]

IE3: Era en virutas.

I1: Era molido. Estaba [A-Pln: molido].

E1: [Asent].

I3: Hombre, eso *si era outra cousa durmir, ves! Porque non facía ese ruído, [A-Nul]. [HS:I1 Ese, ese, ese non facía ruído.] [RISAS]*

E1: ¿Pero cuál era el más cómodo? ¿Para dormir cuál era más cómodo?

I3: Hombre, el mejor o corcho. [A-Nul]. [HS:I1 O corcho.]

E1: ¿O corcho?

I1: Sí.

I3: Sí, sí, sí, sí.

I1: *Despois xa viñeron estos de corcho, [R-Vcs] ou a lana. [V-Sml] [HS:E1 ¿[A-Inn] era de más categoría?] [HS:I3 [A-Inn] era de máis categoría o corcho.] Despois xa se fixo o colchón de lana, [HS:E1 [Asent].] [HS:I3 El otro ibas a coger... [A-Inn] [V-Sml] que xa..., que, que había que todos os anos sacala e... [OTRAS-EM] estírala, estírala, que non..., de tanto deitarse, aplastábase, viñ-, si... [HS:I3 Aprovechaban el casulo que lle chamaban.] E había que... ¿Verdá, [NP]? A de lana que todos os anos había que abrilo... e..., e... preparalo. [HS:I3 La lana sí que todos los años [A-Nul]]*

I3: *que abrilo, poñelo al sol, mallarla pa que [HS:I1 Mallala con pau.] se pusiera [A-Nul]... [HS:I1 Bueno...]*

IE3: [A-Inn].

I1: [V-Ljn] *Aghora..., aghora xa teñen preparados, entón non hai caso. [RISAS] Non hai que andar... [HS:I3 Pero no te parece que eso]*

I3: *non me digáis a min se, se non era tercermundista todo eso.*

I1: Buah.

E1: [RISA] Claro.

I3: Es que lo era. [HS:E1 Sí.] Es que lo era. [A-Nul]. [HS:E1 [Asent].] Pero era a lo mejor en otros sitios se comía la patata cocida, [HS:IE4 [HCruz: [NP].]] [A-Pau: y después había que] echar un sofrito de..., ¿de qué? [R-Vcs] A lo mejor de unto [A-Nul] de los cerdos o cualquier cosa y... [A-Inn] comían ellos, *dicían moitas veces comían patatas con bacalao ou bacalao con patatas. Dicía un señor que había aquí en el pueblo mayor, dicía: "No, non foi bacalao con patatas, foi patatas con bacalao". Como que lle puxeran as patacas y el bacalao...*

I1: *E un pouquiño bacalao. No... [HS:E1 [Asent].]*

I3: Pero bueno, eso... Y eso es. [R-Vcs] [A-Nul] Bueno, hombre [A-Inn] [A-Pln: *traballar*]... de sol a sol, como se suele decir. Iban a esto de..., de las viñas, para cuando se poda..., que se hacían unos..., *chamábamoslle mollos*.

E1: ¿Qué eran los *mollos*?

I3: [A-Inn]. *Pois mollos* eran esos..., [HS:I1 [OTRAS-EM] *Cousas* [A-Inn].] que se cogían las vides y se ataban como si fueran unos... [HS:E3 *Unos montoncitos.*] Claro. [V-Sml] ¡Pero muy bien! Eran como si fueran artesanos [A-Inn].

I1: Pero *non era montóns, que había que darlle con, con* [A-Inn] *facerlle* así, así, así.

I3: Esos era pa, pa calentar.

I1: *E despois facer a meda.*

I3: Y en muchos sitios... [RISAS]

I1: *Facíamos...* [HS:I3 *Meda?*] *Si, home! Facían unha meda con eses cousos e iba... poñendo, poñendo, poñendo e acababa encima con dous ou tres* [A-Inn]. [R-Vcs]

I3: Y, por ejemplo, en algunos sitios que había alguna gente que era más bien terrateniente del sitio, la gente del pueblo iban e iban a medias, con la tierra. [HS:I1 *Sí... Cortaban...*] Si hacían cincuenta, veinticinco pa ti e veinticinco pa o dueño de eso. [HS:E1 [Asent].] [A-Nul]. [HS:I1 *Sí.*] Eso no es como ahora que..., *vén o gasoil pa calefacción, non sabes? Y...* [HS:E1 [Asent].] *Os tractores* [A-Nul]. [HS:I1 [A-Inn]]

I1: [A-Inn]. *Despois que vaía* decir que salgo eu sola.

I3: Pero que [A-Nul] ya no...

E3: ¿Y aquí había también que darle una parte de la producción al cura o al alcalde o al médico? [HS:I1 *No...*]

I3: *Os curas tamén levaban algo.* [HS:IE *Antes*]

IE3: [A-Inn] los cerdos y iba a [A-Nul] lo, lo mejor. [RISAS]

I1: Ay, bueno, eso sí, *dábaselle a saba-, a asadura.*

I3: Nosotros teníamos un tío cura [HS:E1 *Sí.*] y estaba [A-Nul]. Yo sé que le llevaban trigo, maíz... [R-Vcs] y de eso todo le llevaban, él tenía unos hórreos cargaos de maíz y de todo.

I1: *Porque alá tiñan moito deso.*

I3: Veinticinco *galiñas ou* treinta, un palomar *non sei con* cuántas palomas, *vacas, de todo, e despois a xente do pueblo aínda que morrera de fame éralle igual, pero o cura vivía ben.* [HS:I1 *Despois,*]

I1: *despois* solo sale a [NP] *na televisión. Pero verás.*

I3: [A-Nul]. [RISAS]

I1: *Verás..., verás como..., cando salga heille dicir eu quen era.*

I3: Claro, pero...

E1: ¿Y los hórreos qué son?, ¿como almacenes?

I3: Los hórreos sí, eran como almacenes.

IE3: *Son famosos, os que hai aí por, polas Rías Baixas, hombre.* [HS:I3 *Por las Rías Baixas, [A-Nul].] [A-Nul]* que hay, que los hay..., hay el más grande de toda España o de, o de toda Galicia.

I3: [HS:E1 [Asent].] [NP] *éche noite xa. Madre mía.*

I1: Son as sete.

E1: ¿Y para, y por qué no se guardaban las cosas en casa?

I3: [R-Vcs] Pero en eso podías poner el maíz a secar..., [A-Inn] todas, las, las cosechas, que la gente cogía. [HS:E1 Claro.] [A-Nul]. [HS:E1 [Asent].]

I1: Se vos tarda moito, voume, pero aínda non. [HS:I3 No.] Aínda son as sete, non? [HS:E1 [Asent].] [R-Vcs] Os meus nenos están soliños iles. [HS:E3 [RISA]] [A-Inn].

E2: ¿Cómo? [HS:E1 ¿Qué?]

I3: [HS:I1 Os meus...] Que ten os nenos solos, dice.

E2: Ah...

I3: Los nietos, pero ahora tiene nietos ya.

E3: Tiene gatos.

E2: Ah, gatos.

I3: Pues era así, hijos míos, era así... [A-Pau: de aquella]...

I1: Pois ao chegar, a primeira cousa [A-Inn] as pernas e fregarse, porque... como están...

I3: [A-Pln: Le] dice mi marido aquí a estos niños cuando [A-Inn] están a lo mejor coa comida: "Mirar, queredes un, unha... queredes un, un pitusí? Dice [NP]: "Tantos che comín eu... que daquelas non había un, entendes? [RISAS] [HS:I1 [Rndo: [A-Inn]].] "Tantos comín eu que por eso salín así desarrollao". [RISAS] [V-Tml] O [NP], o [NP] xa veu, xa veu. [A-Inn] El ten que ir pa Santiago porque el... [A-Inn] [V-Ljn]

E1: Bueno, pues yo creo que ya hemos terminado.

I1: Ay, bueno, entón...

E1: [Asent]. Así que...

I1: Eu non sei quen está eiquí na televisión. [RISAS]

I3: Ay, [NP], [NP].

I1: Sí, sí, a [NP]...

I3: Así que te vexan as sobriñas...

I1: No, pois a ti así que te vexa a ne-, aí!, ía dicir eu a neta, si, aínda non ten netas.

IE3: [A-Inn] [R-Vcs]

E2: [NP], ¿nos puede decir cómo se apellida?

I1: [NP]. [NP], solo. [HS:E2 Sí.] Son [NP] que non son [A-Inn]. [RISAS]

I2: [A-Inn]

I1: [A-Inn]..., non me fala, non sei que lle pasa.

E3: ¿Y usted? [V-Ljn]

I1: [NP].

I3: ¿Qué?

I1: Tú.

I3: No, yo ya dije [A-Nul].

E3: Sí, sí, sí. [NP].

I3: [NP].

I1: Eu chámolle [NP] pero...

I3: Sí, bueno, aquí chámanme todos [NP].

I1: Tamén a min me chaman [NP] e son [NP].

I3: Pero ser son [NP].

I1: *Teño que firmar [NP], si éche verdá. [HS:E2 Sí, sí.] Si, porque non..., hasta no carné e en todo é, [NP]. Non é [NP]. [HS:IE3 É que ese nombre non existe.] A min sempre me chaman [NP].*

IE3: Eso de [NP], ese nombre no existe.

I1: Por eso. Es, es un, un..., un di-, un diminutivo [HS:IE [A-Nul]] que me pusieron.

I3: [NP] pa todo.

I1: *Eu son [NP].*

IE3: [A-Nul].

I3: ^[T19] Pues sí, hijos míos, sí, cuando había una bicicleta a lo mejor en el pueblo, o cuando apareció el coche [A-Inn], iban en bici a Ourense, ahora *veñen por deporte, pero daquela* era por necesidá.

IE3: ¡Y andando!

I1: Y andando a Ourense. [HS:I3 Antes ibas]

I3: al médico y no te dicía que tenías colesterol ni que tenías que caminar. [HS:E1 [RISA]] Porque ahora todo el mundo que va al médico, "hay que caminar". *Daquela non mandaban a nadie. [V-Sml] [RISAS]*

I1: *A Ourense fomos nós a pé, dezaioito kilómetros, e fomos a pé. [HS:I3 Madre de Dios...] Moitas veces. [R-Vcs] Sí... [HS:E1 [Asent].] Pero era por vicio, daquela era por vicio que iba alá. Pero bueno. [HS:I3 [A-Nul]]*

I3: porque *viñan* en el tren hasta Barbantes. [HS:I1 Sí.] Después desde Barbantes había [A-Nul] [R-Vcs] [HS:E3 ¡Claro! [RISA]] Era así... [HS:E1 Bueno...] la cosa.

I1: *Eu vou levar eso pa min. [HS:E2 ¿Sí? ¿Se lo quitamos?] No... No..., a min non me..., a min non me estorba.*

E3: No, si ya hemos acabado. [RISAS]

I1: ¡Ah! [RISAS] No, si yo... [HS:I3 Una señora]

I3: con ochenta y tantos años, ¿ochenta y cuántos, [NP]?

I1: Tres.

I3: Tres. Camina todos los días. [HS:E1 Sí, ya nos ha dicho.] Una hora por la mañana y otra hora por la tarde. [R-Mcr] [A-Nul] bicicleta. [HS:E2 Sí.]

I1: *Non, non fun capaz de... subirme a unha bicicleta, eh? [V-Ljn] [RISAS] Meu irmao, [NP], en paz descanse, pois un día chegou, viñemos hasta aquí hasta o curuto e aí soltome, e díxo: "Hala, que agora xa vas tú sola". [HS:I3 Catapumba.] Catapún, [ONOMAT] tireime! [RISAS] Claro. O papá quería que quitase o carné de conducir, pero xa ves que tiña un coche grande e pequeno. "Anda, porque así imos a Ourense os dous". Non fun capaz. Non quixen... No, eu deso nada. Deso nada. Pero a bicicleta tiroume, tireime, tireime e así e non me... [OTRAS-EM] [HS:E2 Claro.] [R-Vcs] E agora, agora cumpríame o carné. Si, aghora sí, aghora noto eu que se tuvera un carné pois iba..., compraba un coche e iba a tal sitio. E así teño que esperar a que me leven. [HS:IE [HCruz: ¡[NP]!, a ver se vés aquí, veña!]] [R-Vcs] [HS:E1 Bueno,]*

E1: nunca es tarde.

I1: *Que aquí lévame moitas veces. [HS:IE ¡[NP]! ¡Mira aquí!] [A-Inn]*